

# Mucc d-uġerda

Traduite par MR. B.BRAHIM

Igget tiċċelt, iggen umucc d-iggen uġerda d-imddučċal, ttedren di-senn ammas n iggen leġli d-abezzan. Aġerda-u, d-anjim dex d-aquċi, ġers d-inim<sup>1</sup> askrem n lemεac i tġrest ula batta zeddiġ ul ad-tutif wussanes. Iggen wass, yuffu iggen waysum d-azeim, yeżwa yennayas i-mucc : wuni i wass abercan, i taġrest, m<sup>w</sup>a mani ad-nssekrem aysum-u, amcan-i ul n-yettwikkir dis ? dex uġi da, ammas n leġli, amaġer εad-day n'tettit dessat taġrest. Ad-nejjem a-t-neġġ dagud ayen taddart tazeεlukt, yenna mucc.

S-sini, yettwassekrem aysum, amcan-i, m<sup>w</sup>a, ayen umucc, d-aseġig ameċ, wel ynejjem ad-yetta ayen waysum azeim, ġεewwel ad-yedwel l-tddart tazeεlukt ad-yebbi s-sis beſsi a-t-yec. Bac wel yessaċċir s-uġerda, yeccertes ġefs yennayas : amddučċel-yuk<sup>w</sup> wenni ġεammer asarsay<sup>2</sup> n imendi, tellulaz-ed tmuccit, ad-yeġġ igget tfaška<sup>3</sup>, al acca, ad-żwiġ a-t-xezreġ.

- Yennayas aġerda : Sedd d-aweħdi, ass-aċ d-azeim. Battu yeqqimed beſsi n lamεac a'witid asaċ.

ġel wacca, mucc yeffeġ m<sup>w</sup>a abrid-es yeżwa l-tddart tazeεlukt, yebbid aysum i-teskermen yeccu s-sis beſsi. S-sini yeżwa yesqel tfiwt, ygeyyel dinni d-aweħdi. Temeddit, yutted l-leġli.



- A'xzer, yennayas aġarda, lliġ gaε settfeġ ibessiwen waxtenni teffyed. Battu, teffurhet-ed d-aweħdi ceċċi d-umddučċel-ac ?

- Ih, yerru ġefs mucc, m<sup>w</sup>a wel d-yeqqim ula d-cra, ad-awiġtid.

- Wiġi tameċrust, yennayas aġerda, battu ismis i-tmuccit tenni tellulaz-ed ?

- Ismis..., ismis..., ybeεkek<sup>4</sup> mucc, ... ismis "beſsi".

- Hhh, ismis d-abdayei<sup>5</sup>, yenna aġerda.

Mennaw wussan gadεan, mucc yenna-y-as i-w<sup>w</sup>yerda : Yewwa-k<sup>w</sup> wenni yεammer ddamus, yellulaz-ed iggen umucc, ad-yeğğ igget tfaška, al acca, ad-żwiγ ad-xezrey.

- Yennayas aγerda : Sedd d-aweħdi, ass-ač d-azeim. Batta yeqqimed bessi n lamεac awitid asač.

γel wacca, mucc yedwel l-tddart tazeelukt, tiččelt-u yeccu ajden n waysum.  
Temedit, yuttef l-leeli.

- A'xzer, yennayas aγarda, lliγ gaε settfey ibessiwen waxtanni teffyed. Batta, teffurhet-ed d-aweħdi cečči d-yewwač ?

- Ih, yerru γefs mucc, m<sup>w</sup>a wel d-yeqqim ula d-cra, ad-awiγtid.

- Wiği tamečrust, yennayas aγerda, batta ismis i-mucc wenni yellulaz-ed ?

- Ismis "ajden" yerru γefs mucc.

- Hhh, ismis d-abdayei, yenna aγerda.

Mucc yħussa s tuctimt-es belli yeccu ajden n waysum, m<sup>w</sup>a asesxef<sup>6</sup> yettuγ d-ameqran<sup>7</sup>. Mennaw wussan gadεan, mucc yenna-y-as i-wyerda :  
Betti-k<sup>w</sup> tenni tεammer tasirt, tirru iggen umucc, a-t-eğğ igget tfaška, al acca, ad-żwiγ ad-xezrey.

- Yennayas aγerda : Sedd d-aweħdi, ass-ač d-azeim. Batta yeqqimed bessi n lamεac awitid asač.

γel wacca, mucc yeγγar l-tddart tazeelukt, tiččelt-u yeccit gaε ayen n waysum  
ul d-yejγy s-sis cra. Temedit, yuttef l-leeli.

- A'xzer, yennayas aγarda, lliγ gaε settfey ibessiwen waxtanni teffyed. Batta, teffurhet-ed d-aweħdi tafaska n betti'č ?

- Ih, yerru γefs mucc, m<sup>w</sup>a wel d-yeqqim ula d-cra, ad-awiγtid.

- Wiği tamečrust, yennayas aγerda, batta ismis i-mucc wenni yellulaz-ed ?

- Ismis "gaε" yerru γefs mucc.

- Hhh, ismis d-abdayei, yenna aγerda.

tağrest tuttef wussan-es, ass abercan ywed, aγerda yennayas i-mucc : « ad-  
nezwa l-tddart tazeelukt ad-nkelleb s-waysum. » Mucc yezwa netta d-uγerda l-  
tddart tazeelukt bla a's ynni cra, m<sup>w</sup>a wel yettif dinni ula d-cra, aγerda ykelleb

d-aweḥdi s-waysum m<sup>w</sup>a wel tyuffi, yenna i-mucc : « yettwakker-aney aysum wenni nessekremt i tağrest !! »

Mucc, tusas-ed tazza, yesseqqel udem-es ḡel dinnat, Aḡerda yweḡ l-wenni yukker aysum dex yeḡmeq ameč, Yenna : « cečči gaε teccit ! aserčas, imekreḡ, uctim, azεagi<sup>8</sup> ! ». Mucc yeḡmeq ula d-netta, yehwa denneḡ uḡerda yeccit !



**Amawal (Lexique) :**

- 1- Inim : habitude
- 2- Asarsay : dépôt
- 3- Tfaška : fête
- 4- Ybeεkek : hésiter (chercher ses mots)
- 5- Abdayei : drôle
- 6- Asesxef : tentation
- 7- Ameqran : trop fort
- 8- Azεagi : égoïste

Dernière mise à jour : 17/06/2018